



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ศรีลังกา	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๑๕ มกราคม ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	ศรีลังกาแก้ไขกฎหมายว่าด้วยการห้ามสตรีซื้อสุรารายหลังจากที่ยกเลิกกฎหมายนี้เพียงไม่กี่วัน		

ประธานาธิบดีแห่งประเทศศรีลังกา นายไมตรีपालา ศิริเสนา (Maithripala Sirisena) แก้ไขกฎหมายกลับอีกครั้ง ภายหลังจากที่อนุญาตให้สตรีสามารถซื้อสุราได้เป็นครั้งแรกในรอบเกือบ ๔๐ ปี

โดยประธานาธิบดีได้แก้ไขกฎหมายกลับเพียงไม่กี่วันหลังจากที่รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลัง อนุญาตให้สตรีสามารถซื้อสุราได้ ซึ่งการแก้ไขกฎหมายกลับครั้งนี้เกิดขึ้นหลังจากที่เจ้าหน้าที่จากกระทรวงการคลัง แถลงต่อสำนักข่าว AFP ว่านายมังคลา สามาราวีรา (Mangala Samaraweera) รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลัง ได้ยกเลิกกฎหมายที่บังคับใช้มานานถึง ๓๙ ปี ตามวัตถุประสงค์เพื่อความเท่าเทียมทางเพศ

อย่างไรก็ตาม การแก้ไขกฎหมายว่าด้วยการซื้อขายสุราดังกล่าวก่อให้เกิดเสียงสะท้อนอย่างรุนแรงภายในประเทศที่ประชากร จำนวน ๒๑ ล้านคนส่วนใหญ่นับถือศาสนาพุทธ โดยกลุ่มคุ้มครองสิทธิเพื่อผู้บริโภค กล่าวหารัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลัง ว่าเป็นการกระตุ้นให้สตรีหันมาดื่มสุราและเรียกร้องให้ประธานาธิบดีเข้าแทรกแซงและนำกฎหมายห้ามสตรีซื้อสุรากลั้มมาใช้อีกครั้ง

ทั้งนี้ ข้อกำหนดที่รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลังแก้ไข มีเนื้อหาที่อนุญาตให้ร้านจำหน่ายสุราประเภท ผับและบาร์ สามารถเปิดให้บริการได้นานขึ้นรวมถึงอนุญาตให้สตรีสามารถทำงานในร้านและโรงงานผลิตสุราได้ อย่างไรก็ตาม ผู้แทนจากสำนักงานของประธานาธิบดีระบุว่า ประธานาธิบดีแก้ไขเวลาเปิดให้บริการจำหน่ายสุราของร้านให้สั้นลง แต่มิได้ระบุว่าอนุญาตให้สตรีสามารถทำงานในอุตสาหกรรมการผลิตสุรา

นอกจากนี้ แผนจำหน่ายสุรายังไม่สามารถจำหน่ายให้แก่เจ้าหน้าที่ตำรวจและทหารในเครื่องบิน ซึ่งรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลังได้แสดงความคิดเห็นว่า กฎหมายที่เข้มงวดเหล่านี้จะยิ่งส่งเสริมให้เกิดการจำหน่ายสุราในตลาดมืด ยังผลให้ไม่สามารถจัดเก็บภาษีได้

โดยประเทศศรีลังกาได้จัดทำงบประมาณแผ่นดินเมื่อเดือนพฤศจิกายนที่ผ่านมาและได้เพิ่มอัตราภาษีสุราที่มีปริมาณแอลกอฮอล์สูง (Hard Liquor) แต่ได้ลดอัตราภาษีสุราประเภทไวน์และเบียร์ลงมาก

ที่มาของข่าว :	http://www.theguardian.com
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๕ มกราคม ๒๕๖๑

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ www.theguardian.com
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นายกรัณ จันทจรส์วัฒน์	นักวิทยาศาสตร์ชำนาญการพิเศษ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/๖๑	๕/๖๑
ผู้แทน	นางสาวสิรินดา จันทรักษ์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสาวสติจิตร ไตรพิบูลย์สุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	